Porównanie tłumaczeń Psalmów 54:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże, wysłuchaj mojej modlitwy, Nakłoń ucha\* do słów moich ust,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysłuchaj, Boże, mojej modlitwy, Zwróć uwagę na słowa moich ust, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto Bóg jest moim pomocnikiem; Pan jest z tymi, którzy podtrzymują moje życie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże! wysłuchaj modlitwę moję; przyjmij w uszy słowa ust moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, wysłuchaj modlitwę moję, przyjmi w uszy słowa ust moich! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Boże, słuchaj mojej modlitwy, nakłoń ucha na słowa ust moich! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże! Wysłuchaj modlitwy mojej, Nakłoń ucha na słowa ust moich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, wysłuchaj mojej modlitwy, nadstaw ucha na moje słowa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże, wysłuchaj mojej modlitwy, skłoń ucho ku słowom ust moich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Boże, słuchaj modlitwy mojej, nakłoń ucha ku słowom moich ust! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | від голосу ворога і від пригнічення грішника, бо вони навернули на мене беззаконня і в гніві лютилися на мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Boże, wysłuchaj moją modlitwę, nakłoń ucha na słowa mych ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto Bóg jest moim wspomożycielem; JAHWE jest wśród tych, którzy wspierają moją duszę. |

1. 1) <x>230 17:6</x>; <x>230 31:3</x>; <x>230 55:3</x> [↑](#footnote-ref-2)